

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 42 (2015)
Heft: 161

Artikel: Prédication lors de la Poya 2013
Autor: Fragnière, Dominique
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045268>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PRÉDICATION LORS DE LA POYA 2013

Père Dominique Fragnière (FR)

Mècha dè la Poya d’Ethavanin dè dou mile è trèdzè

Pridzo

*Monchènyeu, mè j’èmi,
Du kôtyè tin, on mache dè dzin chè
chon betâ ou tâtso por inkotyî ha
mècha dè la chatyima Poya d’Etha-
vanin. Mé le tin pachâvè, mé no no
rèdzoivan dè fîthâ è dè pachâ chi bi
momim avoui lè j’armayi.*

*L’è pâ èthenin ke no j’èthan inpahyin
dè li arouvâ, i fâ trèdz’an ke no j’an
j’à la dêrire Poya. E bin, chti kou,
no li chin ! Avoui vo ke vo vinyidè dè
totè lè kotsè, no j’an le pyéji d’îthre
in Grevîre, pri dè Nouthra Dona
dou Dâh. Avoui nouthron èvètyè è lè
j’armayi, no préyin la Viêrdze Màri
dè no vouêrdâ dèjo cha protèkchyon.*

*No chin kemin no l’an intindu pyo-
rintè din l’Evandjilo : uni din la fê
ou Krichto ke no dèmandè d’avè le
mim’amour por Li, po le Chènya è
intrè no. Kemin le Chinyâ le kemandè
i fô ke nouthr’unitâ chéyè parfète.
Vouè, nouthr’unitâ chè fâ achebin
avoui vo, lè tèlechpèktateu.*

Prà d’intrè vo l’an dza vèku la Poya

Messe de la Poya d’Estavannens 2013

Prédication

Monseigneur, Chers amis,
Depuis quelque temps, beaucoup
de monde s’est mis au travail pour
préparer cette messe de la septième
Poya d’Estavannens. Plus le temps
passait, plus nous nous réjouissions
de fêter et de passer ce beau moment
avec les armaillis.

Ce n’est pas étonnant que nous étions
impatients d’y arriver. Cela fait treize
ans que nous avons eu la dernière
Poya. Eh bien, cette fois nous y
sommes ! Avec vous qui venez de par-
tout et qui célébrez avec nous, nous
avons le plaisir d’être rassemblés en
Gruyère, près de Notre Dame du Dâh.
Avec notre évêque et les armaillis,
nous prions la Vierge Marie de nous
garder sous sa protection.

Nous sommes rassemblés, comme
l’enseigne l’Evangile de ce di-
manche : unis dans la foi au Christ
qui nous demande d’avoir le même
amour pour Lui, pour le Père et
entre nous. Chers frères et sœurs,
que notre unité soit parfaite, comme
le commande Notre-Seigneur. Au-
jourd’hui, notre unité d’enfants de
Dieu se réalise aussi avec vous, les
téléspectateurs.

Beaucoup d’entre vous ont déjà vécu

d'Ethavanin. E pu, vo j'ôtro ke vo li vinyidè po le premi kou, vo j'îthè achurâ intrètsantâ dè vère le dèkouâ èchtraordinéro ke li a inke outoua. L'è vretâbyamin kemin che no cheran din on chondzo. No chin totchi dè chavê k'atan dè dzin chèn chon dèmenâ por rindre chi l'indrê ache akuyin. Po fourni hou dzoua dè fithè, no j'arouvin a chin k'on pou apalâ le korenèmin dè la Poya d'Ethavanin : la mècha in patê.

Che la mècha dè la Poya pou adi îthre chèlèbrâye è tsantâye in patê, l'è grâthe i dzin ke le dèvejon adi. A l'inkontra dè chin ke no poran moujâ, le patê l'è pâ mouâ; on mache dè dzin le dèvejon adi. No j'an j'ou la tsanthe d'aprendre le patê a la méjon; nouthrè j'anhyan è nouthrè parin le dèvejâvan intrè là. Afouârthe dè l'intindre, no no chin betâ a le dèvejâ a nouthron toua. In dè pye dè no j'avê bayi le mèyâ dè lou mimo, è dè j'îthre chanyi por no, nouthrè proutso no j'an lègâ le trèjouâ dou patê. Nouthron tâtso l'è dè to fére po l'intrètinyi è le bayi in èretâdzo a hou ke vinyon apri no.

In chi dzoua, no fithin lè donè. L'è l'okajyon dè lou dre ke no lè j'âmin, ke no lè rèmarhyin po to chin ke l'an fê por no. E pu, hou lé ke chèn chon indremête din lou dêri chono, no chan ke lou kouâ rèpàjon din lè bré dè nouthra têra, è ke, du j'ora, lou j'ârmè chon pri dou Bon Dyu.

la Poya d'Estavannens. Et pour vous autres qui venez y assister pour la première fois, vous êtes sûrement enchantés de voir le décor extraordinaire qui se trouve autour de nous. Nous vivons cette cérémonie comme dans un rêve. Nous sommes touchés de savoir qu'autant de personnes se sont dévouées pour rendre cet endroit aussi plaisant. Pour terminer ces jours de fêtes, nous arrivons à ce que nous pouvons appeler le couronnement de la Poya d'Estavannens : la messe en patois.

Si la messe de la Poya est encore célébrée et chantée en patois, c'est grâce à des gens qui le parlent encore. Contrairement à ce que nous pourrions penser, le patois n'est pas mort; beaucoup de gens le parlent encore. Nous sommes fiers de pratiquer cette langue reçue en héritage privilégié de nos parents. A force de l'entendre, nous nous sommes mis à le parler à notre tour. Notre mission est de le maintenir et le transmettre en héritage précieux à ceux qui viennent après nous.

En ce jour, nous fêtons les mamans. C'est l'occasion de leur dire que nous les aimons et que nous les remercions de tout ce qu'elles ont fait pour nous. Et puis celles qui se sont endormies dans leur dernier sommeil, nous savons que désormais leurs corps reposent dans les bras de notre terre, et que leurs âmes sont près du bon Dieu.

Ora, i m'adrèho a vo, bi j'armayi. Kemin ti lè j'an, vo j'alâdè poyi è pachâ le tsôtin din lè patheryà di montanyè di j'alintoua. Du le gran matin ou dèvélené, vo j'ari on mache dè travô : alyôbâ le tropi, aryâ, trintchi, intrètinyi le tsalè è chon trin, chonyi lè bîthè, hyoure, alâ d'on èthu a lôtro, è adi bin d'ôtrè j'okupachyon. Ke le Bon Dyu bènichè vouthrè travô, tantyè a l'outon, kan vindrè le momin dè la rindya.

In dè pye dè to chin ke vo j'ari a fére, n'oubyâdè pâ dè prindre ti lè dzoua on momin po prèyi Nouthron Chinyà è cha Dona. L'è pâ nèchechéro dè prèyi grantin, ma prinyidè ou mintè kôtyè menuté ti lè matin por ofri vouthra dzornâ a Dyu ; è le dèvélené po le rèmarhyâ dè ti chè binfê. E pu, Màri àbyè pâ chin j'infan, adon vo puédè la tchirâ che vo j'è fôta dè chon chotin.

Maintenant, je m'adresse à vous, beaux armaillis. Comme chaque année, vous allez monter à l'alpage et passer l'été sur les montagnes des alentours. Depuis tôt le matin et jusqu'au soir, vous aurez beaucoup de travail : rassembler le troupeau, traire, fabriquer le fromage, entretenir le chalet, soigner le bétail, clôturer, aller d'un pâturage à un autre et encore bien d'autres occupations. Que Dieu bénisse votre travail jusqu'à l'automne, quand viendra le moment de redescendre en plaine.

En plus de tout ce que vous aurez à faire, n'oubliez pas de prendre chaque jour un moment pour prier Notre-Seigneur et sa Mère. Il n'est pas nécessaire de faire de longues prières, mais au moins prendre quelques minutes le matin pour offrir votre journée à Dieu et le soir pour le remercier de tous ses bienfaits. Et puis Marie n'oublie pas ses enfants, alors vous pouvez l'appeler si vous avez besoin de son soutien.



En avant !
© Charmey Tourisme.

« Chakrâye montanye », teché le tême ke l'è j'ou ratinyê po ha Poya. No chan ke la montanye l'è on indrê pyin dè michtéro, dè lèjande è dè dondji, on indrê yô chè krijon le bin è le krouyo. E pu, din la Bible, la montanye è l'indrê yô Dyu chè tin è chè manifèchtè. Vo lè j'armayi, i fô ke vo chatsichâ ke vo pori dèmandâ le chèkoua dè Dyu kan vo cheri èprovâ, kan le dondji vo dyètèrè. I vo chotindrè din vouthron travô, le pye chovin du è pènâbyo. Kan vo j'arouvèrè a la fin dè la dzornâ, prou chur ke vo cheri arnâ, ma achebin kontin d'avi fê vouthron bi è noubyo travô. In totè chirkonchtanthe, fédè konfyanthe a Dyu, outramin l'è pâ Li ke vo j'alâdè rinkontrâ lé-hô, ma le dyâbyo.

Galé j'armayi, grâthe a to chin ke vo fédè, vo j'îthè la fyêrtâ dè la Grevîre. Ke le bon Dyu vo bènèchè, ke bènichè vouthrè famiye è vouthrè j'èmi. Ke bènichè ti hou ke l'an travayi po la ravuchête dè ha Poya è hou k'achich-ton a ha mècha. Ke bènichè lè tèlèch-pèktateu dè la Chuiche remanda, dou Tèchin, dè la Bèljike è dè l'Irlande ke prèyin avoui no chti matin. I vo kouâjo ouna bouna dzornâ. Amîn.

« Sacrées montagnes ». Voilà le thème qui a été retenu pour cette Poya. Nous savons que la montagne est un lieu plein de mystères, de légendes et de dangers, un lieu où se croisent le bien et le mal. Et puis, dans la Bible, la montagne est le lieu où Dieu demeure et se manifeste. Vous les armaillis, il faut que vous sachiez que vous pourrez demander le secours de Dieu quand vous serez dans l'épreuve et quand le danger vous guettera. Il vous soutiendra dans votre travail, souvent dur et pénible. Quand vous arriverez à la fin de la journée, vous serez certainement fatigués, mais aussi contents d'avoir fait votre beau et noble travail. En toute circonstance, faites confiance à Dieu, sinon ce n'est pas lui que vous allez rencontrer là-haut, mais le diable !

Chers armaillis, grâce à tout ce que vous faites, vous êtes la fierté de la Gruyère. Que le bon Dieu vous bénisse, qu'il bénisse vos familles et vos amis. Qu'il bénisse tous ceux qui ont travaillé à la réussite de cette Poya et ceux qui assistent à cette messe. Que Dieu bénisse les téléspectateurs de la Suisse romande, du Tessin, de la Belgique et de l'Irlande qui se sont joints à nous ce matin. Je vous souhaite une bonne journée. Amen.

AGENDA, NOUVEAUTÉS PATOIS

Appel aux sociétés et aux patoisant(e)s !

Faites connaître

vos manifestations, vos nouveautés !

L'AMI DU PATOIS est là pour ça !